

SUBSECRETARÍA DE POSGRADO
PROGRAMA DE ACTIVIDAD DE POSGRADO

1. Título de la Actividad

Text-grammar from a functional perspective and possible applications, especially to English as a Foreign Language teaching.

Gramática del texto desde una perspectiva funcional y aplicaciones posibles, especialmente a la enseñanza de Inglés como Lengua Extranjera y al análisis de textos con otros propósitos.

2. Modalidad (o tipo de actividad)

Curso teórico-práctico

3. Lugar de dictado, fecha de realización y horarios

Lugar de dictado: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo

Del 28 de julio al 12 de agosto de 2017. (28 y 29 de julio; 4 y 5 y 11 y 12 de agosto)

Días (viernes y sábado), de (8,30 a 13:30 y de 15 a 20:00 hs el día viernes y de 8:30 a 13:30 el día sábado)

4. Duración en horas reales dictadas

4.1. Cantidad total de horas: 45

4.2. Cantidad de horas teóricas: 20

4.3. Cantidad de horas prácticas: 20

4.4. Cantidad de horas de tutoría (indicar días, horario y lugar): 20 (Oficina 226, piso 3, Facultad de Filosofía y Letras de la UNCuyo, lunes de 9 a 12.)

5. Disertantes

5.1. Docente responsable

Mag. Cristina Boccia, Facultad de Filosofía y Letras, UNCuyo

5.2. Docente/s estable/s

Mag. Cristina Boccia y Mag. Laura Hlavacka, Facultad de Filosofía y Letras, UNCuyo

exclusiva en las cátedras Idioma Inglés IV, Introducción a la Lingüística y Estudios Culturales de las carreras de Profesorado, Traductorado y Licenciatura de la FFyL. Se encuentra trabajando en su tesis en el marco del Doctorado en Letras de la FFyL y dirige, desde 2009, un proyecto de investigación subsidiado por la Secretaría de Ciencia y Técnica (SeCTyP) de la UNCuyo sobre la modelización y enseñanza-aprendizaje de géneros textuales en la enseñanza de inglés como lengua extranjera. Cristina Boccia es Co-Directora del Instituto de Investigación en Lenguas y Culturas Extranjeras de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNCuyo. Ha dirigido tesis de maestría y de licenciatura y es profesora estable en dos programas de maestría.

Laura E. Hlavacka es Especialista en Ciencias del Lenguaje y en docencia universitaria y Magister en Lingüística Aplicada, títulos otorgados por la Universidad Nacional de Cuyo. Es profesora titular efectiva exclusiva del Departamento de Inglés de la Facultad de Filosofía y Letras (FFyL) de la UNCuyo, a cargo de Gramática III y Gramática Sistemico-funcional, de segundo año y 3er año de las carreras de Profesorado, Traductorado y Licenciatura. Desde 2002 dirige un proyecto lexicográfico subsidiado por la Secretaría de Ciencia, Técnica y Posgrado (SeCTyP), UNCuyo, que actualmente compila un diccionario de combinatoria léxica para estudiantes de ELE. Es Directora del Instituto de Investigación en Lenguas y Culturas Extranjeras de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNCuyo y ha dictado cursos de posgrado de perfeccionamiento y en el marco de tres carreras de maestría. Actualmente se encuentra realizando el Doctorado en Letras de la FFyL de la UNCuyo.

6. Destinatarios

6.1. Nivel

Licenciados, Traductores y Profesores de Inglés

6.2. Procedencia

Carreras de Inglés de la Facultad de Filosofía y Letras y de otras instituciones superiores, universitarias y no-universitarias, del medio y de departamentos de Mendoza y provincias vecinas. Carreras de Maestría en Lengua y Cultura Inglesa.

6.3. Cupos mínimos y máximo de asistentes

Cupo mínimo: 10 personas; Cupo máximo: 40

7. Fundamentación

La enseñanza y la práctica de ILE en el aula en instituciones públicas y privadas suele centrarse casi exclusivamente en el estudio del léxico, la gramática y la pronunciación a nivel de la cláusula y presta poca atención al texto en el desarrollo de las cuatro macrohabilidades. Cuando nos comunicamos en forma oral y escrita en la vida real lo hacemos a través de textos, lo que determina que, sin desconocer la importancia de la cláusula como unidad de análisis y base para el establecimiento de patrones de significados que cumplan propósitos a nivel textual, el texto deba ser objeto de estudio en sus características retórico-genéricas, semánticas y lexicogramaticales. El texto,

además, es un espacio de integración de estas características en un todo que se orienta a la consecución de fines sociales. La enseñanza de textos y la investigación de textos orientada a su enseñanza o a otras aplicaciones requiere de un modelo socio-semiótico y funcional, que atienda al texto en contexto y a los distintos niveles del texto para su mejor abordaje.

8. Objetivos

Comprender y/o profundizar en el carácter socio-semiótico de la lengua y en la relación entre lengua y contexto;

Comprender y/o profundizar en la multiplicidad de funciones de la lengua: la de representación del mundo, interacción y negociación y creación y organización textual;

Comprender categorías y principios teóricos básicos de una aproximación funcional a la lengua inglesa y desarrollar un kit de herramientas lingüísticas para la descripción de los textos en relación a su estructuración, los significados que se expresan en ellos y la codificación de estos mediante recursos léxicos y gramaticales;

Comprender las dimensiones de organización de la Gramática y de los textos;

Apropiarse de una metodología de análisis de textos con propósitos interpretativos y pedagógicos;

Explorar posibles aplicaciones de lo abordado en el curso al análisis e interpretación de textos, con diversas aplicaciones, en especial a la enseñanza de textos en inglés.

9. Contenidos

Sesión 1 – Primera parte (Viernes 28 de julio)

Dimensiones de organización de la Gramática. Estructura funcional de las unidades sintácticas, particularmente de las cláusulas y de los sintagmas. La organización meta-funcional de la semántica y de la lexico-gramática: las metafunciones de representación de la realidad, de interacción entre participantes en el diálogo, y de creación y organización del texto. La lengua como sistema (potencial semántico y léxico-gramatical) y el texto como instanciación del sistema.

Contexto de situación (dimensiones de campo, tenor y modalidad del texto = oral o escrita) y su impacto en la semántica y la léxico-gramática de los textos. Campos del sentido común y especializados. Lengua formal e informal. Lengua oral y lengua escrita. Análisis del contexto de situación de ciertos textos y de su impacto sobre la lengua de estos. La noción de registro como integración de las dimensiones del contexto de situación.



Contexto de cultura, género y su relación con la semántica y la léxico-gramática de los textos. Noción de género y nociones asociadas. Relación entre género y registro.

Sesión 1 – Segunda parte (Viernes 28 de julio y sábado 29 de julio)

Los recursos para la representación de la experiencia, con especial énfasis en el sistema de Transitividad (los verbos desde una perspectiva del significado). Tipos básicos y subtipos de procesos (verbo) y configuraciones asociadas de participantes. Tipos básicos y subtipos de circunstanciales. Análisis de transitividad en textos, determinación de patrones de transitividad y explicación de estos en función de estructura y propósito del texto. La transitividad en la Gramática tradicional y la transitividad como recurso semántico.

La noción de nominalización como recurso para la representación más abstracta de la experiencia y como recurso textual de anticipación, transición y recapitulación. La nominalización y su función en la transformación de significados interclausales en significados intraclausales.

Sesión 2 – Primera parte (Viernes 28 de julio):

La construcción del contexto de situación mediante los recursos semánticos y léxico-gramaticales de Modo y de Modalidad. Los roles de habla y su realización por medio de selecciones de modo congruentes e incongruentes. La Modalidad y su realización en la gramática. La modalización y la modulación. La responsabilidad modal y el compromiso modal.

La metáfora interpersonal de modo y de modalidad como recurso para la expansión del potencial semántico interpersonal para calibrar y negociar el tenor.

La estructura prosódica de la semántica interpersonal. Análisis de modo y modalidad en textos, descripción y explicación de patrones.

Sesión 2 – Segunda parte (sábado 29 de julio)

Relación entre la dimensión de tenor del contexto de situación, y el sistema semántico-discursivo de la Valoración. Los sub-sistemas de Actitud, Compromiso y Gradación.

La realización trans-gramatical de los recursos de la Valoración. Las estrategias de expresión de Actitud. Los recursos del Compromiso y el dialogismo de los textos. La complementación entre la Valoración y la semántica ideativa.

Análisis de la Valoración en textos sencillos y su despliegue prosódico. La construcción del posicionamiento evaluativo de la voz textual.

Integración de la semántica interpersonal: el Modo, la Modalidad y la Valoración; la funcionalidad genérica de la semántica interpersonal y la construcción del tenor de textos de orden familiar, público y académico.



Sesión 3 Primera Parte (viernes 4 de agosto en la tarde)

La dimensión de modalidad de los textos, el significado textual y los recursos textuales, con especial énfasis en Tema y Rema y en Información dada e información nueva. Patrones de selección de Tema y Rema: progresión temática y método de desarrollo. Temas a nivel de todo el texto (Macrotema e Hipertema) y consolidación de la información nueva en secciones del texto (Hipernuevo, Macronuevo). La nominalización como recurso textual y otros recursos de anticipación y recapitulación en el texto.

Sesión 3 – Segunda parte (viernes 4 de agosto en la tarde y sábado 5 de agosto en la mañana)

Análisis multifuncional de textos modelo. Metodología para un abordaje multifuncional de los textos que revele la configuración particular de los significados experienciales, interpersonales y textuales de los textos y su funcionalidad en términos de género y registro. La pedagogía para la enseñanza de textos en lengua extranjera.

10. Metodología de trabajo y/o Actividades de los asistentes

Se pedirá a los participantes que lean la bibliografía obligatoria anticipadamente para su discusión en clase y se aplicarán las categorías y nociones estudiadas al análisis de textos de variados géneros y registros, relevantes a la enseñanza en distintos niveles (narraciones de la vida diaria; transacciones negociadas; consultas médicas; reseñas; textos periodísticos; ensayos) para determinar su propósito social, su estructura, los significados que realiza y los recursos que codifican dichos significados. Esta deconstrucción de los textos permitirá lograr una mejor comprensión explícita de cómo funcionan comunicacionalmente e informará su abordaje pedagógico para la enseñanza-aprendizaje de las macro-habilidades. Los asistentes propondrán distintas actividades para transferir lo aprendido a la enseñanza de otros textos y harán propuestas sobre actividades para trasladar lo aprendido al aula o a la investigación áulica.

11 Evaluación final

Los participantes realizarán un trabajo escrito en el que analizarán las características genéricas y de registro y los recursos semánticos y léxico-gramaticales de textos pertinentes para su actividad profesional. A partir de esta descripción se propondrán actividades concretas para su enseñanza-aprendizaje.

Fecha de entrega: Lunes, 29 de agosto de 2017

Fecha de devolución: 11 de setiembre de 2017

Fecha de recuperación: Lunes, 25 de setiembre de 2017

Fecha de devolución: Lunes, 2 de octubre de 2017



12. Bibliografía obligatoria y/o complementaria

Eggins, Suzanne (2004) *An Introduction to Systemic Functional Grammar*, 2nd ed. New York/London: Continuum, caps. 1 (introducción general al modelo), 3 (género), 4 (registro).

Martin, James (1993) "Life as a noun: arresting the universe in science and humanities". En M. A. K. Halliday & James Martin (1993) *Writing science: literacy and discursive power*. UK: The Falmer Press.

Martin, James, Christian Matthiessen & Clare Painter (2010) *Deploying Functional Grammar*. Beijing: The Commercial Press, chapters 2, 3 and 4.

Martin, J. R. & David Rose (2006) *Working with Discourse, Meaning Beyond the Clause*. Series Editor Robin Fawcett, Cardiff University. London/New York: Continuum, cap. 2 (Appraisal: negotiating attitudes).

Macken-Horarik, Mary & Isaac, Anne (2014) *Appraising Appraisal*. In *Evaluation in Context* (2014) Thompson, Geoff & Alba-Juez, Laura (eds). London: John Benjamins.

Martin, James (2009) "Boomer dreaming: the texture of recolonisation in a lifestyle magazine". G. Forey & G Thompson eds. *Text-type and Texture*. London: Equinox. 252-284. [reprinted in *Text Analysis* 2012. 329-360]

Martin, J. R. & David Rose (2006) *Working with Discourse, Meaning Beyond the Clause*. Series Editor Robin Fawcett, Cardiff University. London/New York: Continuum, cap. 6 on Theme and Rheme.

Martin, James and Peter White (2005) *Evaluation in Text. Appraisal in English*. London: Palgrave.

12.2 Bibliografía complementaria

La bibliografía adicional que se registra aquí está a disposición de los alumnos del curso a pedido. Se espera que los alumnos complementen la bibliografía con textos relevantes al curso, disponibles en bases de datos tales como MINCYT o encontrados en páginas virtuales académicas.

Bednarek, Monica (2008) *Emotion Talk Across Corpora*. New York: Palgrave.

Butt, David & Annabelle Lukin (2009) "Stylistic analysis: construing aesthetic organization". En Halliday, M. A. K & Jonathan Webster (eds.) *Continuum Companion to Systemic Functional Linguistics*. New York/London: Continuum.

Coffin, Caroline, Jim Donohue and Sarah North (2009) *Exploring English Grammar. From Formal to Functional*. London/New York: Routledge.

- Forey, Gail & Geoff Thompson, eds. (2008) *Text-type and texture*. London: Equinox.
- Ghadessy, Mohsen, ed. (1995) *Thematic development in English Texts*. London/New York: Pinter.
- Halliday, M. A. K. (1989) *Spoken and Written Language*. Oxford: OUP.
- Halliday, M. A. K. and C. M. I. M. Matthiessen (2013) *Halliday's Introduction to Systemic Functional Grammar*. London: Routledge.
- Halliday, M. A. K. & Ruqayia Hasan (1976) *Cohesion in English*. London: Longman.
- Halliday, M. A. K & Ruqaiya Hasan (1985, 1989) *Language, context and text: aspects of language in a social-semiotic perspective*. Oxford: OUP
- Halliday, M. A. K. & Jonathan Webster (2009) *Continuum Companion to Systemic Functional Linguistics*. New York/London: Continuum.
- Hasan, Ruqayia (1996) "On Teaching Literature across Cultural Distances". In *The Language-Culture Connection*. Ed. by Joyce E. James. SEAMEO: Singapore.
- Hasan, Ruqayia & Peter Fries, eds. (1995) *On Subject and Theme. A Discourse Functional Perspective*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Martin, J. R. (1992) *English Text: System and Structure*. Philadelphia/Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, cap. 2
- Martin, J. R. & David Rose (2006) *Working with Discourse, Meaning Beyond the Clause*. Series Editor Robin Fawcett, Cardiff University. London – New York: Continuum, caps. 2, 8 y 9.
- Matthiessen, C. M. I. M. (1995) *Lexicogrammatical Cartography*. Tokyo: International Language Sciences Publishers, caps. 3 y 4.
- Simon-Vaderbergen, Anne Marie, Miriam Taverniers and Louise Ravelli, eds. (2003) *Grammatical metaphor*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Thompson, Geoff (2004) *Introducing Functional Grammar*. London: Arnold.

13. Observaciones (si corresponde)

Cristina Boccia
Cristina Boccia